

Coloquios AJIHLE

II Edición

**FUENTES PARA EL ESTUDIO DE LA
HISTORIA DE LA LENGUA Y LA
HISTORIOGRAFÍA**



El estudio de artes y gramáticas amerindias ¿puede ayudar al conocimiento del español novohispano?

Beatriz Arias Álvarez
IIFL-UNAM

La presentación se centra en el análisis de las grafías empleadas por los diferentes misioneros para la representación alfabética de algunas lenguas amerindias de México: maya, náhuatl, purépecha, zapoteco, huasteco, entre otras más. Se intentará explicar el uso de <z> (maya zim /siim/ ‘mozo’/husteco zi /Θi/ leña), <ç> (zapoteco niça /nisa/ ‘agua’), <h> (huasteco Hamby (jaiki) /χambi/ ‘cuando’), <k> (maya kik/k’i’ik’ ‘sangre’), <x> (nahua xochitl /ʃotʃitl/ ‘flor’) y dígrafos como <th> (maya) o <tz> (náhuatl tzontli /tsontli/ ‘cabello’) en estos idiomas y advertir las descripciones que de los sonidos ‘extraños’ hacen las diferentes órdenes regulares. Se dará a conocer el origen del empleo de estas grafías en el tiempo y su posible uso en otras lenguas. Se analizará, en manuscritos novohispano, el uso o usos gráficos y se establecerán relaciones entre éstos y los de las lenguas amerindias. Para finalizar se señalarán aquellos datos que puedan proporcionar pistas sobre la fonología del español novohispano y que se pueden encontrar en las gramáticas y artes de las lenguas originarias.

Miércoles, 11 de febrero de 2026, 18h

Enlace a la sesión:

<https://unine.webex.com/unine-es/j.php?MTID=mbb8ab17dc11ed6bcd076c39ac44b40e8>